

M  
E  
N  
G  
G  
U  
L  
I  
S  
H  
I  
W  
E  
N  
H  
U  
A  
W  
E  
N  
K  
U

# 蒙古高原行纪

蒙古历史文化文库



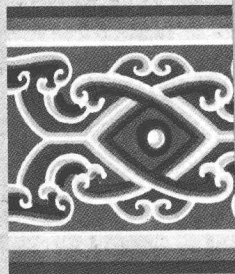
〔日〕江上波夫等 著

赵令志 译

内蒙古人民出版社

M E N G G U L I S H I W E N H U A W E N K U

蒙古历史文化文库



# 蒙古高原行纪

[日]江上波夫等

赵令志 译

**图书在版编目(CIP)数据**

蒙古高原行纪/[日]江上波夫等著;赵令志译.  
呼和浩特:内蒙古人民出版社,2007.12

ISBN 978-7-204-09317-5

I.蒙… II.①江…②赵… III.内蒙古-行纪  
IV.K922.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 167965 号



## 译者前言

从19世纪末,欧美的一些学术团体或个人假借游历或学术探险为名,开始对我国大部分地区进行学术考察,他们深入到我国内地和边疆,掠走了大量宝贵资料。当时,国内的有识之士认识到这种大肆的掠夺行为,将对我国的文化财产破坏巨大,呼吁政府对其严加限制。但当时软弱无能的政府视外国人为洪水猛兽,不敢得罪之,导致20世纪二三十年代,外国人在我国的学术探险活动更加猖獗。1926年4月,由北京大学考古学会、历史博物馆古物陈列所、故宫博物院、清华大学研究院、中华图书馆协会、北京图书馆、京师图书馆、中央观象台、天文学会、地质学会、中国画学研究会等学术团体,联合成立中华学术团体协会,其宗旨是为了反对外国侵略我国主权,反对外国人假借游历或以远征探险为名,窃取我国各种科学资料。由于该协会大力宣传和积极倡导,一时间在学术界引起强烈反响,许多学者积极投身于保护和挖掘我国的文化资源的工作中,将这项工作作为学者的爱国表现,同时也使得外国人不致明目张胆来华探险,攫取资料,而多转入秘密进行。尽管如此,实际上外国人到我国边疆等地进行所谓学术考察的活动并未因此而被遏止,而是一直在进行。特别是“九·一八事变”以后,日本人在我国东北(日本当时称之为满洲)、内蒙古、新疆等地从事的各种学术考察活动进一步变本加厉,他们的调查主观

上是为日本帝国主义的殖民统治服务的,客观上也一时达到了此目的。但这个时期日本学者等从事的学术考察活动,留下了大量的游记、调查报告和论文等,这些文献客观上为日后从事历史学、民族学、考古学、民俗学、人类学、地质学等方面的研究工作,提供了很多宝贵的第一手资料,其中该书即是较有参考价值的一部游记,是20世纪对蒙古地区的重要研究著作。该书日文原名为《蒙古高原横断记》,因其考察范围仅在内蒙古,并有一定的学术调查性质,所以译者将其译作《蒙古高原行纪》。该书在日本共有三个版本,1937年朝日新闻社首先以《蒙古高原横断记》予以出版,但问世后很快销售一空,所以1941年日光书院复以同名出版该书。在1997年五月书房又以《江上波夫之蒙古高原横断记》,修订出版了该书。但最能反映该书原貌的,应该是日光书院的版本,所以译者根据该版本译之。

该书系1931、1935年,江上波夫等受日本东亚考古学会派遣,先后两次对锡林郭勒、乌兰察布草原进行学术考察的汇编,并附有有关蒙古高原的地质构成、蒙古人种体质、蒙古风俗、宗教等方面研究论文。1931年的考察范围以锡林郭勒、昭乌达地区为主,以马车为行进工具,历时两个月,行程1150公里,对两地区历史、考古、语言、风俗及蒙古人体质、地理环境等进行了详细考察;1935年则是加入日本对蒙古地区的产业调查团队,乘汽车前往乌兰察布调查,为时40余天,行进2500多公里,多侧重于考古、宗教方面的考察。考察手段方法有所不同,可体现当时历史、考古、民族、人类学等方面的调查水平,和日本学界对蒙古地区的综合研究状况。

20世纪30年代,中国内忧外患,政治腐败,经济萧条,学术研究受到严重阻碍,我国学者无力组织类似的学术考察,对蒙古地区的考察研究更处于薄弱期。因此,记载这一时期蒙古地区历史文化的资料特别少,而此书或可为我们的研究提供一些资料,这便是译者翻译此书的目的。我认为该书价值主要体现于:



个。一、历史、考古方面：考察队每到一地，即了解该地的历史沿革，其中对所见 20 余处古城遗迹，多进行考古挖掘，并搜集各类文物，绘制图表，进行整理。并对当时发现的景教墓群、碑刻，古人类遗骨，佛塔等，均进行了较深入的研究。从中可以发现，蒙古高原上历史遗迹以及石器、陶片、刻石、铁器等文物，随处可见，而当时却未引起国人重视。

二、语言风俗方面：作者江上波夫、竹内几之助等精通蒙古语，所以对各地的语言进行了比较研究。另外，书中不但详细记述了游牧地区的蒙古人的风俗习惯，还与农耕地区的汉族风俗进行比较，以分析农耕化的蒙古人的习俗，研究颇有新得。

三、宗教方面：考察队所过大、小寺院 30 余处，其中有贝子庙、三德庙、百灵庙等较大的寺院，留有大量照片和记述文字。而这些寺院多已焚毁，所以，该书的记载对研究内蒙古地区的寺院及宗教等，具有重要价值。所有照片、图片等也极为珍贵，可以凭之窥见当时寺院之一斑。

四、人种研究方面：考察队的任务之一，是以体质人类学方法调查蒙古人的体质，采集血样。他们沿途以为蒙古人看病为名，测量各个年龄段的男女体质，并与蒙古地区发现的古人遗骨进行比较研究。而从侧面可以看到当时蒙古地区的医疗卫生状况。

五、交通方面：两次考察均对所行路线的交通、山川、湖泊、沙漠等作详细记载。其中有的路线，因水源关系，已经保持了几百年。但随着现在交通事业的发展和自然环境的变迁，这些线路多已荒废了，而此类记载对研究历史上蒙古地区的交通问题，价值较高，对研究当时蒙古地区的自然环境，也有重要参考价值。

六、经济发展方面：考察队对农耕地区的作物、水利、人口、收益、社会组织等均进行了认真调查，从自然、人文各方面分析了内蒙古南部地区农业的发展状况，以及农业对蒙古地区的影响；在牧区，则主要调查各地的水草情况和牲畜状况。另外，对所过城镇的

手工业、商业及教育、军事情况均有涉及，尤其对牧区各旗王府，介绍较为详细，对其布局等皆绘图记述，图文并茂，是研究清代及民国时期王府的重要材料。

该书的主要作者江上波夫先生，在青年时代曾经4次受日本东亚考古学会派遣，来内蒙古地区进行学术考察。他还曾多次在我国长城沿线和其他国家及地区从事类似的学术考察活动。这些考察活动为他在日后从事民族学、考古学、人类学的研究奠定了基础，他在这些领域所取得的丰硕成果，均与他的实践经验和所掌握的第一手资料有关。他历任东方文化学院研究员、文部省民族研究所研究员、东京大学文学部教授、上智大学教授、日本学术会议会员、日本考古委员会委员长、泛亚细亚文化交流中心会长等。主要著作有《内蒙古长城地带》、《欧亚大陆古代北方文化》、《骑马民族与国家》、《亚洲民族与文化之形成》、《美术的诞生》、《亚洲文化史研究》等，在历史文化研究方面硕果累累，著述等身，所创“骑马民族国家说”等，对世界学界影响巨大，在日本学界领袖群伦。

但因该书最早成书于昭和12年（1937年），正是日本军国主义猖獗之时，日本国内殖民思想泛滥，日本的许多学者处在那种时代，或多或少地沾染些民族主义思想，将殖民主义思想流露于著作中，乃是时代局限，在所难免，难纠其咎。另外，由于自清末以来，日本长期对一些亲日蒙古王公进行经济资助，军事扶持，并对蒙古地区进行大量的文化渗透，致使许多蒙古人对日本产生好感。因此，该书中出现有殖民色彩的语言及对汉人、喇嘛等歧视的描写，也有许多蒙古人对日本人献媚之辞，甚至欲分裂国家，进行“蒙古自治”的言论，反映当时的历史状况。为了保存该书的原貌，尊重历史事实，译者未将其删除，而是基本将其直译，并附加了部分译者注，予以说明。然而读者见之，不可不察，应结合当时的历史情况，予以理解或引用。

至于书中大量使用的“支那”、“满洲”、“满洲国”、“蒙疆”等词

汇,译者在翻译时为了方便读者,尽量减少这种语言上的殖民色彩,如在“满洲国”前均加上“(伪)”;将“支那”或“北支”等,均译为“中国”或“中国北部”;将“满洲”多译作“东北”等,但在语顺方面不通时,有的也直接写为“满洲”。译者还以注释的方式,对部分历史事件或学术词汇等作了解释。本书中的照片非常珍贵,所以,将其扫描后仍插页于译本前。另外对一些文中没有解释的蒙古语、满语词汇,也以括号的形式随文作了诠释,其中在解释蒙古语时,曾多次向达力扎布老师和佟文英、格日乐图等同学请教,在此对他(她)们的热心帮助深表谢意。另我在翻译本书时,日本大东文化大学教授冈田宏二先生以国务院外国专家局外聘专家的身份,在中央民族大学历史系从事教学和科研工作,他帮助我解决了许多日语方面的疑难,在此对冈田先生表示衷心的感谢。并且,通过冈田先生介绍,使我能够直接与江上波夫先生取得联系,征求江上先生对翻译出版此书的意见,时已94岁的江上先生不顾年迈,很快回信,同意翻译出版,在此谨对江上先生的支持和关心表示诚挚的谢意。但遗憾的是江上先生于2002年11月11日去世,未能见到该书的中文版。

中外关系史学会与云南人民出版社,计划出版一套“学术探险丛书”,该书被列入其中。2000年5月,译者将译稿交给云南人民出版社,但该社出版了几部译著后,停止了此项出版计划,故拖延至今。幸得内蒙古人民出版社认可,今日终于得以面世。在此感谢该社有关部门为出版本书所做的大量工作。亦感谢中国人民大学国学院乌云毕力格教授向《蒙古历史文化文库》推荐此书。

最后要说明的是,由于该书涉及的学科门类较多,加之译者水平所限,译文错讹之处在所难免,望读者批评指正。

赵令志

2007年8月26日于中央民族大学



## 序

研究蒙古地区对阐明东亚的自然、人类、文化等问题具有极为重要的意义，但令人遗憾的是我国(日本)目前在该领域的研究始终局限于对文献的整理上，而没有能够进行与之并重的实地探险考察，究其原因均为时局所限。对蒙古地区的探险考察以俄国为首，继之以芬兰、瑞典、英、美等欧美学者先行一步，但他们的考察、研究仅可显示广漠的蒙古高原上的自然、人文之一斑，而对该地区进行全面、彻底的科学考察却成为留至今日的重要课题。

在这种情况下，我国东亚考古学会于昭和6年(1931年)和昭和10年(1935年)，分别向以前我国学者从未踏入的内蒙古锡林郭勒和乌兰察布派出探险队，主要从地质、人类、古文化方面对该地区进行调查研究。其中第一次的探险队员为医学博士横尾安夫、文学士江上波夫、理学士松泽勋和竹内几之助；第二次的探险队员为医学博士赤崛英三、文学士江上波夫。这两次探险调查的探险队员们均平安归来，并且取得了丰硕的成果。

目前,队员们正在共同撰写这两次探险调查的学术报告,不久将由本学会在《东方考古学丛刊》乙种第二册《蒙古高原》上发行,整个报告——《蒙古高原》共分两卷,第一卷为地质、古生物、人类篇;第二卷为考古篇。另外旅行记和摄影集与学术报告分开,以《蒙古高原横断记》为名,由东京朝日新闻社于昭和12年(1937年)出版发行。该书问世后,博得了各界人士的推崇,很快脱销,我们学会因不能满足读者的需求而感到遗憾。所幸日光书院顺应我国人民欲普及和认识东亚大陆现状的强烈要求,决定将该书的体裁和内容略作修订后再版,这在我国目前是非常有意义的工作。值此再版之际,仅抒所感以为序。

东亚考古学会 岛村孝三郎

于昭和16年(1941年)8月

本书的查閱者亦西亞同共五五員用，前日  
冊二集餘心《汗山學古善衣者》珍會學本由餘人不，吾群  
，書兩合共《黑高古蒙》——吾群个整，行或上《黑高古蒙》  
後民。篇古共成卷二 凡 篇 例 解主古，頁或成卷一第  
《55油對黑高古蒙》以，开合吾群本學已集邊縣味55行旅  
文出出(平 791)平 51 咏甜于这同禧日陳京志由，各成  
來，辭訓對群，榮非帥士人界各了群對，試出同并對。行  
中失日專說

一、书由第一章锡林郭勒行纪、第二章乌兰察布行纪、第三章蒙古杂记三部分组成。锡林郭勒行纪和乌兰察布行纪分别是昭和6年和昭和10年在这两个地区进行探险调查的记录，调查的范围东自大兴安岭东麓、西至阴山山脉西端和戈壁，几乎跨越了内蒙古全域。因为是横跨内蒙古高原的探险调查，所以将此书名之为《蒙古高原横断记》。蒙古杂记是为了便于理解两部行纪，而对蒙古高原的自然、人类、文化等方面所作的概念性解释的附录，可以说是对旅行记的注释。

二、书的插页照片全部是调查队员的摄影原版，未被其他书刊用。其中锡林郭勒行纪中的照片均由东亚印画协会已故的田中周治先生所摄；乌兰察布行纪中的照片由江上波夫所摄。田中周治同我们完成锡林郭勒阶段的调查后，在(伪)满洲国工作时下落不明，在此我们对其谨表哀悼。

三、书的初版由东京朝日新闻社刊行，但很快脱销、

绝版，我们都为不能满足读者的需要而深感遗憾。幸好朝日新闻社应读者之所需，将出版权转让给日光书院，使该书在略微改变体裁、增订内容后得以再版。这对我们调查队员来说是非常欣慰的事，在此我们谨向为再版本书有斡旋之劳的朝日新闻社的山川武祐先生、岛田巽先生，日光书院的米林富男先生、野口二郎先生表示衷心的感谢。

四、在目前之临战时期，时局重大，值此我国人民迫切要求进一步了解东亚之时，本书得以问世，实为著者最大的荣幸。如果本书能够加深人们对位于东亚内陆的蒙古高原现状的认识，为“振兴亚洲”助一臂之力，将是本书无上之光荣。同时，著者等也希望得到我国朝野人士的援助，以期能够早日对亚洲大陆的腹地进行大规模的探险调查。

五、在本书再版之际，使我们不禁回想起在探险调查过程中给我们莫大支持和帮助的人士。在此我们对在锡林郭勒调查时给我们极大关心和帮助的、时在张家口领事馆工作的山崎诚一郎领事、盛岛角房先生，北平东方文化事业总委员会筹备处的杉村勇造先生，南满洲铁道株式会社的小林胖生先生，林西医院的小桥助人先生和友野初太郎先生，黑山头种羊场的内田孝吉先生等深表谢意；对在乌兰察布调查时给我们以鼓励和帮助的屯驻中国关东军的松井源之助大佐、铃木康少佐、白崎嘉明大尉、森田浩大尉、黑江军医大尉、三村真一先生，参谋本部

的和知鷹二中佐，满洲航空会社的金谷准先生，南满洲铁道株式会社的大井格三先生、渡边源一郎先生等致以诚挚的谢意。我们能够顺利完成这两次探险调查任务，与以上诸位先生的大力支持密不可分，所以，在此我们要特别表达感激之情。另外对慨然应允为我们鉴定矿物和化石的东京帝国大学理学部地质学教研室的小林贞一先生、崛越义一先生、高井冬二先生及对植物进行分类的大陆科学研究所的北川政夫先生，为我们解读藏文的河口慧海先生、桥本光宝先生等表示衷心的感谢。最后，对经常指导我们，给我们以莫大鼓舞的，促成我们第一次内蒙古探险调查成行的东亚考古学会已故的滨田耕作博士及池内宏博士、原田淑人博士、岛村孝三郎干事等致以诚挚的谢意。

东亚考古学会蒙古调查班 记  
 昭和 16 年 (1941 年) 8 月



(89)	.....	干温白	五十
(90)	.....	奈林衣候	六十
(111)	.....	瓦瓶 曾礼故	七十
(141)	.....	五司	八十

# 目 录

(119)	.....	察兰白	章二策
(119)	.....		藏安
(117)	.....	察兰白	章一策
(117)	.....	发出口家游从	一
	译者前言.....		(1)
	序.....		(6)
	凡例.....		(8)
	<b>第一章 锡林郭勒行纪</b> .....		(1)
(134)	一 发端.....		(1)
(138)	二 从张家口出发.....		(6)
(140)	三 滞留土勒图乌兰淖尔.....		(10)
(141)	四 进入蒙古人聚居区.....		(21)
(120)	五 从呢总管府出发.....		(27)
(120)	六 进入锡林郭勒.....		(37)
(124)	七 过东苏尼特王府.....		(42)
(171)	八 过库尔查干淖尔湖畔的沙漠地带.....		(45)
(170)	九 在阿巴噶王府.....		(49)
(176)	十 滞留贝子庙.....		(59)
(170)	十一 从贝子庙出发.....		(72)
	十二 到东浩济特王府.....		(77)
(183)	十三 翻越大兴安岭.....		(83)
(183)	十四 滞留林西.....		(88)

十五	白塔子 .....	(98)
十六	到达林东 .....	(106)
十七	过开鲁、通辽 .....	(111)
十八	后记 .....	(114)
<b>第二章</b>	<b>乌兰察布行纪 .....</b>	<b>(116)</b>
<b>发端</b>	.....	(116)
<b>第一行程 东乌兰察布</b>	.....	(117)
一	从张家口出发 .....	(117)
(1)	二 进入蒙古人生活区 .....	(122)
(2)	三 到内、外蒙古边界 .....	(127)
(3)	四 滞留包头 .....	(131)
<b>第二行程 西乌兰察布</b>	.....	(134)
(1)	一 从包头出发 .....	(134)
(2)	二 新绥汽车路 .....	(138)
(10)	三 三德庙 .....	(140)
(15)	四 黑山头 .....	(144)
<b>第三行程 中乌兰察布</b>	.....	(150)
(27)	一 去东公旗王府 .....	(150)
(34)	二 滞留百灵庙 .....	(154)
<b>第四行程 在绥远省东南部</b>	.....	(170)
(41)	一 滞留归化城 .....	(170)
(42)	二 过凉城、丰镇 .....	(176)
(53)	后记 .....	(179)
<b>第三章 蒙古杂记</b>	.....	(183)
(88)	一 从地文学上看蒙古高原 .....	(183)

(183)	(一) 绪论	(183)
(185)	(二) 蒙古的位置和区域	(185)
(187)	(三) 蒙古的地形	(187)
(196)	(四) 蒙古的地质构造和形成今天地形的经过	(196)
(208)	(五) 蒙古高原的地形及其地貌的形成过程	(208)
(285)	二 关于满洲、蒙古和中原地区的古人类	(285)
	——研究综述	赤崛英三(215)
	三 蒙古高原的古代人骨	赤崛英三(220)
	(一) 人骨的发现及其相关问题	(220)
	(二) 关于头骨问题	(222)
	(三) 关于四肢长骨	(226)
	(四) 小结	(228)
	四 内蒙古高原居民的生活	江上波夫(231)
	(一) 序言	(231)
	(二) 生计	(234)
	(三) 季节性迁移	(236)
	(四) 家庭财产	(238)
	(五) 阶级	(241)
	(六) 衣食住	(244)
	(七) 交易 交通	(252)
	(八) 礼俗 信仰	(253)
	(九) 盟旗制度与喇嘛庙	(256)
	五 关于内蒙古人	横尾安夫(257)
	六 蒙古人的语言	竹内几之助(262)
	(一) 蒙古语的特征	(262)
	(二) 蒙古文字	(264)
	(三) 蒙古语的方言	(267)
	(四) 蒙古语与其他语言	(272)

(183)	七 关于蒙古的宗教 .....	竹内凡之助(274)	
(183)	(一)喇嘛教与萨满教及其他 .....	(274)	
(187)	(二)喇嘛教的历史 .....	(276)	
(191)	(三)喇嘛教的教派及其内容 .....	(279)	
(205)	(四)活佛与寺庙 .....	(281)	
	(五)喇嘛教的现状 .....	(282)	
(215)	三 英 蒙 赤 .....	蒙古资料——	
(220)	三 英 蒙 赤 .....	晋人升古内恩高古蒙	三
(220)	.....	蒙古关系及其发展晋人(一)	
(225)	.....	蒙古骨关于关(二)	
(228)	.....	晋人祖四千关(三)	
(228)	.....	蒙古(四)	
(231)	夫 蒙 土 工 .....	晋人内恩恩高古蒙内	四
(231)	.....	言承(一)	
(234)	.....	林五(二)	
(236)	.....	林五林守奉(三)	
(238)	.....	奇祖 真蒙(四)	
(245)	.....	蒙古(五)	
(245)	.....	五 食 承(六)	
(252)	.....	真交 晨交(七)	
(253)	.....	蒙古 晋人(八)	
(255)	.....	蒙古内已真博真盟(九)	
(255)	夫 蒙 真 蒙 .....	人古蒙内于关	五
(265)	胡 之 几 内 林 .....	言晋内人古蒙	六
(265)	.....	林林内晋古蒙(一)	
(264)	.....	字文古蒙(二)	
(265)	.....	言文内晋古蒙(三)	
(275)	.....	言晋内其已晋古蒙(四)	